

Эта дружба родилась несколько лет назад, когда Свердловский театр музыкальной комедии ставил оперетту венгерского композитора Эгона Кемена «Где-то на юге». Тогда артисты нашего театра побывали в Венгрии, увидели спектакль своих будапештских коллег и «импортировали» оперетту. В Свердловск приезжал венгерский режиссер Миклош Сенитар, поставивший у нас «Где-то на юге».

Годы и расстояние не оборвали творческой дружбы уральских артистов с мастерами прославленной венгерской оперетты. Художественный совет Свердловского театра музыкальной комедии принял к постановке оперетту композитора Дюлана Гаала Яноша «Семь пощечин».

История повторилась. Свердловчане гастролировали в Венгрии со спектаклем «Морской узел». Встречались со

## ИМПОРТИРОВАЛИ... ОПЕРЕТТУ

зрителями, с венгерскими артистами и, конечно, побывали на спектаклях в Будапештском театре оперетты и в театре имени Ш. Петефи.

— В этом театре мы и увидели «Семь пощечин», — рассказывает народный артист РСФСР А. Г. Маренич. — Оперетта нам понравилась.

И свердловчане снова «импортировали» оперетту. Венгерские друзья прислали либретто и клавиш. Перевод сделал инженер Белла Гайош.

Прочли — нет, не то. Подстрочник не удовлетворил артистов. Где-то в дряблях перевода потерялась острота, пропали «изюминки». Тогда Анатолий Григорьевич Маренич и Николай Иванович Мягкий создали свой авторизованный вариант. И в этом переводе «Семь пощечин» скоро увидят сибиряки (на май назначена премьера оперетты

в Омске), а потом и свердловчане.

Немалых трудов стоила композитору и дирижеру А. Гевиксману оркестровка «Семи пощечин». В Будапеште эта оперетта идет в сопровождении джаза, в Свердловск прислали клавиш — Артур Александрович «перевел» его на язык оркестра.

Каким будет спектакль? Сейчас невозможно ответить на этот вопрос. «Семь пощечин» будет спектаклем-памфлетом, сатирической комедией, высмеивающей нравы современного буржуазного общества. И хочется верить, что эта новая встреча с венгерской опереттой будет радостной для свердловчан.

Хороший это импорт — веселое, жизнерадостное искусство друзей, музыки, песни, смеха.

В. МАШКОВА.